

A meghallgató tisztviselő zárójelentése a COMP/38.899 – Gázzigetelt kapcsolókészülék ügyben

(az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat (HL L 162., 2001.6.19., 21. o.) 15. és 16. cikke alapján)

(2008/C 5/05)

A fenti esetre vonatkozó határozattervezet az alábbi észrevételeket teszi szükségessé:

Az ügyet az ABB vállalat 2004. március 3-i, mentességi kérelmét követően kezdeményezték a kartellügyek esetében a bírságok alóli mentességről és a bírságok csökkentéséről szóló bizottsági közlemény⁽¹⁾ (engedékenységi közlemény) értelmében. 2004. április 25-én a Bizottság feltételes mentességet adott az ABB-nek. A bizottsági szolgálatok ezt követően 2004. május 11–12-én bejelentés nélküli helyszíni vizsgálatot végeztek az Areva, a Siemens, a VA Tech, a Hitachi, illetve a Japan AE Power Systems Corporation vállalkozások telephelyein.

Ezután az Areva, a Siemens, a VA Tech, a Hitachi/Japan AE Power Systems Corporation, a Mitsubishi, illetve a Fuji az engedékenységi közlemény alapján mentesség/bírságcsökkentés iránti kérelmet nyújtottak be.

A 2006. április 20-án elfogadott kifogásközlésben a Bizottság azt az előzetes álláspontot alakította ki, hogy a kifogásközlés címzettjeként szereplő 21 vállalat megsértette az EK-Szerződés 81. cikkének (1) bekezdését és 1994. január 1-jétől az EGT-megállapodás 53. cikkének (1) bekezdését, azáltal, hogy legalább 1988. április 15. és 2004. május 11. között egyrendbeli, összetett és folytatólagosan elkövetett jogsértésben vett részt. A Bizottság jelezte, hogy szándékában áll jogsértést megállapító határozatot elfogadni, illetve bírságot kiszabni⁽²⁾. A Bizottság szerint a felek megállapodást kötöttek a piac felosztásáról, a kvóták, illetve egyedi gázzigetelt kapcsolókészülék-projektek felosztásáról (összejátszás az ajánlattétel során), az árak rögzítéséről, a kartellben részt nem vevő vállalkozásokkal kötött licenc megállapodások megszüntetéséről, továbbá a szennyezési piaci információk cseréjéről. A kartell tevékenysége bizonyos területek – különösen az Egyesült Államok és Kanada – kivételével az egész világra kiterjedt.

A kifogásközlés címzettjeinek megadták a hozzáférést a dokumentumokhoz CD-ROM formájában. Az ügygel kapcsolatos, az engedékenységi nyilatkozat keretében tett szóbeli nyilatkozatokat hozzáférhetővé tették a Bizottság helyszínein. A felek jogosultak voltak jegyzeteket készíteni, meghallgatni a hangfelvételeket és/vagy azok Bizottság által készített átiratát elolvasni, azonban az érintett dokumentumokról másolatokat nem készíthettek.

A felek közül többen kérték a kifogásközlés megválaszolására adott határidő meghosszabbítását, amelyet részlegesen biztosítottam. Minden érintett fél időben válaszolt.

A felek kérésére 2006. július 18–19-én szóbeli meghallgatást tartottak a 773/2004/EK bizottsági rendelet 12. cikkének megfelelően. A Mitsubishi Electric Corporation kivételével valamennyi fél részt vett a meghallgatáson.

A bizottsági szolgálatok, amelyek 2006. július 12-én kézhez kapták a Fuji engedékenységi iránti beadványát, a szóbeli meghallgatást követően a felek számára hozzáférhetővé tették azt, valamint az ABB és a Fuji kifogásközlésre adott válaszában részeit, illetve észrevételeik benyújtására kérték fel a feleket. A Hitachi és a Fuji ezenfelül hozzáférést kapott egymásnak a kifogásközlésre adott válaszaikhoz, azonban csupán közös vállalkozásuk, a Japan AE Power Systems Corporation magatartásáért viselt felelőségük szempontjából lényeges mértékben. A Fuji és az ABB ezután további információkat bocsátott a bizottsági szolgálatok rendelkezésére. Észrevételek megtétele céljából ezeket is a többi fél rendelkezésére bocsátották.

A felek közül többen is megkerestek, és azt kérték, hogy a kifogásközlést követően megkapott új információkra tekintettel ismét kapjanak teljes mértékű hozzáférést az aktához, illetve a többi fél kifogásközlésre adott válaszáinak nem bizalmas változatához.

⁽¹⁾ HL C 45., 2002.2.19., 3. o.

⁽²⁾ A kifogásközlés egyik címzettjének, a VA Technologie AG-nek 2006. május 27-én megszűnt az önálló jogi személyisége, mivel beolvadt a Siemens Aktiengesellschaft Österreich-ba. Ezért a Bizottság 2006. június 21-én elfogadta a kifogásközlés azon kiegészítését, amelynek megfelelően az eljárás során az utóbbi lépett a VA Technologie AG helyébe.

Arra az álláspontra helyezkedtem, hogy azok a kiegészítő információk, amelyeket a Bizottság a kifogásközlést követően kapott kézhez, nem adnak alapot a vizsgálat újraindítására. Ez utóbbi indokolhatná az aktához való teljes körű hozzáférés ismételt biztosítását. Úgy véltem továbbá, hogy a felek – a közelmúltbeli esetenek megfelelően – nem rendelkeznek általános iratbetekintési joggal a többi fél válaszaiba, hanem csak az azokban található, terükre róható és a végső döntést esetleg megalapozó, illetve felmentő értékkel bíró adatokat ismerhetik meg⁽¹⁾. Szerintem azonban a Bizottság nem tette elég egyértelművé, hogy melyek azok az új információk, amelyeket fel kíván használni egy esetleges végső döntésben, vagy hogy mely állítások alátámasztására szándékozik azokat felhasználni. Ezért arra kértem a bizottsági szolgálatokat, hogy egyértelműen hozzák a felek tudomására, miképp kívánják felhasználni azokat az újonnan megkapott információkat, amelyeket az utóbbiak rendelkezésére bocsátottak.

A Versenypolitikai Főigazgatóság a feleknek küldött 2006. november 14-i levelében ennek megfelelően meghatározta azokat az addig megkapott, egybehangzó és terhelő elemeket tartalmazó információkat, amelyeket fel szándékozik használni a végső döntésben, illetve egyértelművé tette, hogy miképp kívánja ezeket az információkat felhasználni. A felek álláspontjaik ismertetésére további egy hetes határidőt kaptak.

A felek túlnyomó többsége úgy vélte, hogy ez a határidő túl rövid ahhoz, hogy élhessen a védekezés jogával, és kérte annak meghosszabbítását.

Miután megvizsgáltam a kérésüket, úgy döntöttem, hogy további egy héttel meghosszabbítom a határidőt. A Bizottság mérlegelte a felek beadványait, és végső döntésénél adott esetben figyelembe vette azokat.

A kifogásközlésre adott írásbeli válaszokra és az azt követő levelezésre, valamint a meghallgatás eredményeire figyelemmel számos fél, vagyis az Areva T&D SA, az Areva T&D AG, a felszámolás alatt álló Nuova Magrini Galileo SpA, a Schneider Electric SA, a Siemens AG Österreich (a korábbi VA Technologie AG és VA Tech T&D GmbH), a VA Tech Transmission & Distribution GmbH & Co. KEG, a Siemens Transmission & Distribution Ltd (a korábbi VA Tech Transmission & Distribution Ltd), illetve a Siemens Transmission & Distribution SA (a korábbi VA Tech Transmission & Distribution SA) esetében elsősorban a jogszabálysértésben való részvétel kifogásközlésben foglaltak szerinti időtartamának csökkentésére került sor.

Úgy vélem, hogy az ügyben a felek meghallgatáshoz való jogát az eljárás minden résztvevője esetében tisztelben tartották.

Véleményem szerint továbbá a határozattervezet csak azokat a kifogásokat tartalmazza, amelyekre vonatkozóan a feleknek lehetőségük nyílt saját álláspontjuk ismertetésére.

Brüsszel, 2007. január 15.

Serge DURANDE

(¹) Az Elsőfokú Bíróság 2006. szeptember 27-i ítélete a T-43/02 sz., *Jungbunzlauer* ügyben.